

在中亚区域经济合作区域性别专家组
成立大会上的欢迎辞

(2022年8月9日 14:05-14:10 赵红菊)

Welcome Speech at the Inaugural Meeting of the Regional
Gender Expert Group on CAREC

(August 9, 2022, 14:05-14:10 Zhao Hongju)

尊敬的瑟比洛娃女士，
各位专家，各位朋友：

大家下午好！

很高兴和大家相聚云端，共同出席中亚区域经济合作机制(CAREC)区域性别专家组成立大会。作为会议联席主席，我谨向大会的召开表示热烈祝贺，向各位与会嘉宾致以诚挚问候，并向精心筹备此次会议的主办方表示由衷的敬意！

Dear Ms. Serbilova.

Distinguished experts, dear friends.

Good afternoon, everybody!

It is a great pleasure to meet with you online for the inaugural meeting of the Regional Gender Expert Group of the Central Asian Regional Economic Cooperation (CAREC). As Co-Chair of the Forum, I would like to extend my warm congratulations to the convening of the Forum, my sincere greetings to all the participants, and my heartfelt respect to the organizers who have prepared this event with great care!

性别平等和妇女赋权是实现经济增长以及包容性、公平和可持续发展的必要前提。通过妇女赋权使她们积极参与发展，不仅具有良好的经济意义，还可减少贫困、加快增长速度并产生相关的社会效益。CAREC自成立以来，以合作谋发展，通过促进交通运输、贸易、能源和其他重要领域的区域合作，帮助成员国实现经济社会发展，减少贫困，为推动中亚地区发展作出了积极贡献，受到成员国的普遍认可和欢迎。2017年 CAREC 第 16 次部长级会议批准《中亚区域经济合作 2030 战略》（CAREC 2030 战略），首次将性别主流化作为跨领域优先事项纳入其中，标志这 CAREC 迈入了一个全新的合作阶段。我们高兴地看到，2020 年，在联合国第四次世界妇女大会召开暨《北京宣言》和《行动纲领》通过 25 周年，全球妇女峰会召开 5 周年，联合国《2030 可持续发展议程》通过 5 周年之际，在第 19 届 CAREC 部长级会议通过了《中亚区域经济合作性别战略 2030》（《战略》），将性别视角纳入 CAREC 五大重点业务领域（即经济和金融稳定性，贸易、旅游和经济走廊，基础设施和经济联通性，农业和水资源，人力发展），设立“可惠及所有人的包容、赋权和韧性发展”的愿景，并确立了“通过 CAREC 业务促进妇女和女童平等和赋权，最终实现包容、共享和可持续发展”的使命。《战略》还明确了建立区域性别专家组（RGEG）等制度安排。

《战略》的实施将有助于促进各成员国进一步将性别平等意识纳入本国发展及区域合作各领域，优化妇女发展环境，促进妇女与经济社会同步发展，具有重要而深远的意义。

Gender equality and women's empowerment are essential prerequisites for economic growth and inclusive, equitable and sustainable development. By empowering women to actively participate in development, it serves not only good economic sense, but also reduces poverty, accelerates growth and generates related social benefits. Since CAREC was established, it has sought development through cooperation, helped member countries achieve economic and social development and reduce poverty by promoting regional cooperation in transport, trade, energy and other important areas, and contributed positively to promoting the development of the Central Asian region. It has been widely recognized and welcomed by member countries. The 16th CAREC Ministerial Conference in 2017 approved the Central Asia Regional Economic Cooperation 2030 Strategy (CAREC 2030 Strategy), in which gender mainstreaming was included for the first time as a cross-cutting priority, marking a whole new phase of cooperation for CAREC. To our greatest pleasure, in 2020, in the celebrations of the 25th anniversary of the UN Fourth World Conference on Women and the adoption of the Beijing Declaration and Platform for Action, in the celebrations of the 5th anniversary of the Global Women's Summit, and the 5th anniversary of the adoption of the UN 2030 Agenda for Sustainable Development, the 19th CAREC Ministerial Conference approved the CAREC Gender Strategy

2030 (the Strategy). It integrates a gender perspective into CAREC's five priority areas of operation (i.e., economic and financial stability; trade, tourism and economic corridors; infrastructure and economic connectivity; agriculture and water resources; and human resources development). The Strategy defines a vision of "inclusive, empowering and resilient development that benefits all", and sets its mission as "promoting the equality and empowerment of women and girls through CAREC business, with a view to achieving inclusive, shared and sustainable development". The Strategy also specifies institutional arrangements such as the establishment of a Regional Gender Expert Group (RGEG). The Strategy is of great significance in that its implementation will help member countries further integrate gender awareness into all areas of national development and regional cooperation, optimize the environment for women's development, and facilitate the advancement of women in tandem with economic and social development.

多年来，中亚各国在推动妇女事业发展的道路上都取得了非凡的成就，积累了许多符合本国国情的宝贵经验。此次召开的CAREC区域性别专家组成立大会和CAREC妇女赋权论坛既是落实《战略》的具体举措之一，也为各成员国提供了进一步开展交流、加强合作的重要平台。稍后，我们将共

同分享本国促进妇女经济和社会赋权的战略、政策和倡议，探讨专家组职权范围与工作计划草案，并聆听商业和社会领域女性领导人的心得体会。相信会议一定能为各国代表共促性别平等、共谋妇女发展带来更多启发和思考，有力推动各国妇女在经济和社会生活中发挥“半边天”作用，为区域经济社会发展增添新的活力。

Over the years, all Central Asian countries have achieved remarkable progress in promoting the development of women's cause and accumulated precious experiences that suit their national conditions. The convening of the CAREC RGEG Inaugural Meeting and Women's Empowerment Forum is both part of the concrete initiatives to implement the Strategy and offers an important platform for member countries to further exchange and strengthen cooperation. In the following sessions, we will share strategies, policies and initiatives to promote women's economic and social empowerment in our countries, discuss the draft terms of reference and work plan of RGEG, as well as benefit from the experiences of women leaders in business and society. It is believed that the Forum will bring more inspiration and reflections to all representatives for promoting gender equality and women's development. It will effectively boost women's role as "half the sky" in economic and social life, and inject new vitality into regional economic and social development.

女士们，先生们，

Ladies and Gentlemen

当今世界百年变局和世纪疫情交织叠加，不仅深刻影响各国经济社会发展，也给全球性别平等和妇女发展事业带来了新的重大挑战。我们清醒地认识到，人类是休戚与共的命运共同体，只有相互支持、团结合作才是战胜挑战的人间正道。让我们携手并肩，共同行动，进一步推动在区域和国家层面落实《中亚区域经济合作性别战略 2030》，持续深化性别平等和妇女发展领域的交流合作，为使妇女目标成为 2030 年可持续发展议程的早期收获、加快构建更加紧密的人类命运共同体不懈努力！

The combined impacts of major changes in the world situation and the COVID-19 pandemic, both unseen in a century has not only profoundly affected the economic and social development of all countries, but also brought new major challenges to the cause of global gender equality and women's development. It is our clear understanding that mankind belongs to a community of shared destiny, and that only mutual support, solidarity and cooperation are the true path to overcome challenges. Together, we should join hand in hand and take joint efforts to further promote the implementation of the CAREC Gender Strategy 2030 at the regional and national levels, to continuously deepen exchanges and cooperation in the field of gender equality and women's development, to make women's

goals an early harvest of the 2030 Agenda for Sustainable Development, and to accelerate the construction of a closer community of shared future for mankind!

最后，再次感谢主办方对此次会议的精心筹备，预祝会议取得圆满成功，祝各位嘉宾身体健康、万事顺意。谢谢大家！

Lastly, again, I would like to extend my heartfelt thanks to the organizers for their careful preparations for this forum, and I wish the conference a great success, and best wishes to all representative for good health and good luck. Thank you all for your attention!